

**Ogólna umowa o użytkowaniu wagonów towarowych
(AVV)**

Spis treści

Preambuła

Rozdział I : Przedmiot, zakres stosowania, wypowiedzenie, zmiany Umowy, wykluczenie strony Umowy

- Art. 1 : Przedmiot
- Art. 2 : Zakres stosowania
- Art. 3 : Wypowiedzenie
- Art. 4 : Zmiany Umowy
- Art. 5 : Wykluczenie strony Umowy
- Art. 6 : *pozostaje wolny*

Rozdział II: Obowiązki i prawa posiadacza

- Art. 7 : Techniczne dopuszczenie i utrzymanie wagonów
- Art. 8 : Napisy na wagonach. Identyfikacja wagonów
- Art. 9 : Prawo dostępu posiadacza

Rozdział III : Obowiązki i prawa KPP

- Art. 10 : Przyjęcie wagonów
- Art. 11 : Odmowa przyjęcia wagonów
- Art. 12 : Postępowanie z wagonami
- Art. 13 : Termin przewozu wagonów i odpowiedzialność
- Art. 14 : Dyspozycja wagonów próżnych
- Art. 15 : Informacje dla posiadacza
- Art. 16 : Przekazanie wagonów osobie trzeciej
- Art. 17 : Przyjęcie wagonów osoby trzeciej

Rozdział IV : Stwierdzenie i postępowanie z wagonami uszkodzonymi pod pieczę KPP

- Art. 18 : Stwierdzenie uszkodzenia
- Art. 19 : Postępowanie w przypadku uszkodzenia
- Art. 20 : Postępowanie z wagonami zaginionymi i zaginionymi luźnymi częściami
- Art. 21 : Postępowanie z wózkami

Rozdział V : Odpowiedzialność w przypadku zaginięcia lub uszkodzenia wagonu

- Art. 22 : Odpowiedzialność KPP użytkującego
- Art. 23 : Wysokość odszkodowania
- Art. 24 : Odpowiedzialność poprzedniego użytkownika
- Art. 25 : Obowiązek minimalizacji szkód
- Art. 26 : Regulacja szkód

Rozdział VI : Odpowiedzialność przy szkodach spowodowanych przez wagon

- Art. 27 : Zasada odpowiedzialności

Rozdział VII : Odpowiedzialność pracowników i innych osób

Art. 28 : Zasada odpowiedzialności

Rozdział VIII : Pozostałe postanowienia

Art. 29 : Wytyczne ładowania

Art. 30 : Rozliczenia i płatności

Art. 31 : Obowiązek pokrycia szkody

Art. 32 : Właściwość sądu

Art. 33 : Przedawnienie

Art. 34 : Języki

Art. 35 : Wejście w życie

Załączniki

Załącznik 1 : Wykaz uczestniczących posiadaczy wagonów i KPP

Załącznik 2 : Definicje

Załącznik 3 : List wagonowy

Załącznik 4 : Protokół uszkodzenia wagonu (TA)

Załącznik 5 : Bieżąca (aktualna) wartość wagonu: metoda obliczeniowa

Załącznik 6 : Odszkodowania z tytułu utraty korzyści

Załącznik 7 : Części zamienne

Załącznik 8 : Regulamin stosowania i zmian AVV

Załącznik 9 : Warunki rewizji technicznej dla przejścia (wydawany oddzielnie)

Załącznik 10: Utrzymanie korygujące i prewencyjne

Załącznik 11: Napisy i znaki na wagonach (wydawany oddzielnie)

Załącznik 12: Katalog uszkodzeń wagonów towarowych

Preambuła

Użytkowanie wagonów towarowych jako środka transportowego przez Kolejowe Przedsiębiorstwa Przewozowe (KPP)*, wymaga ustanowienia umownych warunków użytkowania, które ustalają prawa i obowiązki stron umowy.

Celem zwiększenia efektywności i konkurencyjności towarowego transportu kolejowego, wymienieni w Załączniku 1 posiadacze* i KPP uzgadniają stosowanie postanowień niniejszej

Ogólnej umowy o użytkowaniu wagonów towarowych (AVV).

-
- W niniejszym tekście znak „*” wskazuje na Załącznik 2 „Definicje”

ROZDZIAŁ I

PRZEDMIOT, ZAKRES STOSOWANIA, WYPOWIEDZENIE, ZMIANY UMOWY, WYKLUCZENIE STRONY

Artykuł 1 : Przedmiot umowy

1.1. Niniejsza Umowa wraz z załącznikami reguluje warunki oddania wagonów towarowych w użytkowanie przez KPP, jako środka transportu w krajowej i międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej zgodnie z obszarem stosowania obowiązującego COTIF.

Warunki handlowe użytkowania wagonów nie są przedmiotem niniejszej Umowy.

1.2 Postanowienia niniejszej Umowy obowiązują w stosunkach pomiędzy posiadaczami* wagonów a KPP* jako użytkownikami wagonów.

1.3 Użytkowanie obejmuje przebieg ładowny i próżny, jak również przypadki, kiedy wagon znajduje się pod pieczęcią jednego z KPP stron umowy.

1.4 Użycie i nadzór trwa od chwili przyjęcia wagonów przez KPP do chwili przekazaniu wagonów posiadaczowi lub innemu uprawnionemu, na przykład innemu KPP, będącemu stroną umowy, odbiorcy przedmiotowego ładunku, bądź upoważnionemu do odebrania wagonu właścicielowi boczniczy.

Artykuł 2 : Zakres stosowania

2.1 W kolejowej komunikacji międzynarodowej umowa ma pierwszeństwo przed Ujednoliconymi Przepisami Prawnymi CUV (Zał. D do COTIF 1999), a w komunikacji krajowej przed mającymi ewentualnie zastosowanie przepisami krajowymi, o ile jest to w danym przypadku dozwolone.

2.2 Przystąpienie staje się skuteczne z pierwszym dniem kolejnego kwartału, jeżeli deklaracja przystąpienia wpłynęła do Biura AVV co najmniej 1 miesiąc wcześniej.

2.3 Postanowienia niniejszej wielostronnej Umowy obowiązują strony, o ile nie zawarły one innych umów wzajemnych.

2.4 Biuro AVV publikuje listę stron Umowy i aktualizuje ją co każde 3 miesiące na dzień 1 stycznia, 1 kwietnia, 1 lipca, 1 października.

Artykuł 3 : Wypowiedzenie

3.1 Każda ze stron Umowy może wypowiedzieć swój udział w Umowie w drodze pisemnego oświadczenia przekazanego do Biura AVV w terminie, co najmniej 6 miesięcy przed końcem roku kalendarzowego. Biuro AVV informuje strony Umowy o nadesłanym wypowiedzeniu i dacie jego wejścia w życie w publikowanej w okresach kwartalnych liście według Art. 2.4.

3.2 Ponadto każda ze stron Umowy, głosząca przeciwko proponowanym modyfikacjom Umowy, może wypowiedzieć swój udział w Umowie z dniem wejścia w życie zmian, w

drodze pisemnego oświadczenia przekazanego do Biura AVV w ciągu 6 tygodni od przyjęcia zmian przez większość stron Umowy

Artykuł 4 : Zmiany Umowy

W celu dokonywania zmian w AVV strony niniejszej Umowy ustanawiają Regulamin (Załącznik 8).

Biuro AVV posiada zadania o charakterze redakcyjnym i koordynacyjnym w odniesieniu do zmian Umowy AVV.

Artykuł 5 :

Jeżeli jedna ze stron Umowy - mimo ponaglenia do zapłaty - zalega dłużej niż 6 miesięcy z opłatą przypadających na nią zgodnie z Załącznikiem 8, Rozdział I, pkt 12 opłat i kosztów prowadzenia Biura AVV w kwocie większej niż 100 EUR i po ponownym ponagleniu nie wyrównuje zaległej kwoty w ciągu 2 miesięcy od wysłania tego ponaglenia, to jej wykluczenie z kręgu stron Umowy podawane jest do wiadomości w kwartalnym wykazie według Art. 2.4. Przez to jest ona osobą trzecią w rozumieniu Art. 16 i Art. 17.

Artykuł 6 : - pozostaje wolny

ROZDZIAŁ II

OBOWIĄZKI I PRAWA POSIADACZY

Artykuł 7 : Techniczne dopuszczenie i utrzymanie wagonów

- 7.1** Obowiązkiem posiadacza jest, aby jego wagony posiadały dopuszczenie technicznie * zgodne z obowiązującymi przepisami europejskimi, a w trakcie ich eksploatacji dopuszczenie to nie utraciło mocy.
- 7.2** Posiadacz jest zobowiązany dostarczyć na żądanie KPP użytkującego dowód, że utrzymanie jego wagonów odpowiada obowiązującym przepisom. Dla celów niniejszej Umowy oraz wobec pozostałych partnerów Umowy posiadacz wagonu jest uznawany jako podmiot właściwy dla utrzymania wagonu i ponosi za to odpowiedzialność.
- 7.3** Posiadacz upoważnia KPP do przeprowadzenia wszystkich koniecznych kontroli swoich wagonów, a w szczególności tych przewidzianych w Załączniku 9.

Artykuł 8 : Napisy na wagonach. Identyfikacja wagonów

Nie naruszając obowiązujących przepisów wagony oznakowane są napisami zawierającymi następujące informacje:

- dane posiadacza;
- napisy i znaki na wagonach towarowych zgodnie z Załącznikiem 11;
- ewentualnie stacja macierzysta albo geograficzna strefa macierzysta *;

Artykuł 9 : Prawo dostępu posiadacza

- 9.1** Posiadaczowi przysługuje prawo dostępu do swoich wagonów. Posiadacz może występować poprzez osoby trzecie, które są przez niego autoryzowane. W przypadku wątpliwości, zalecenia posiadacza powinny być nadrzędnymi w stosunku do zaleceń osoby podającej się jako autoryzowaną.
- 9.2** Posiadacz jest uprawniony do udzielania KPP instrukcji, co do użytkowania swoich wagonów, z wyjątkiem sytuacji uzasadnionych względami bezpieczeństwa.
- 9.3** Posiadacz udziela KPP w odpowiednim czasie wskazań niezbędnych do przewozu wagonów próżnych.
- 9.4** Istnieje obowiązek wykonania żądania posiadacza, w sprawie nie przekazywania jego wagonów określonym KPP, które uczestniczą w Umowie, lub innym KPP.

ROZDZIAŁ III OBOWIĄZKI I PRAWA KPP

Artykuł 10 : Przyjęcie wagonów

Z zastrzeżeniem, że posiadacz przestrzega swoich obowiązków zgodnie z Rozdziałem II, KPP przyjmują wagony w ramach swojej oferty handlowej*.

Artykuł 11 : Odmowa przyjęcia wagonów

KPP może odmówić przyjęcia wagonów w przypadku:

- zakazu przyjęcia wydanego przez właściwy organ,
- czasowego braku możliwości przyjęcia przez KPP, spowodowanego względami eksploatacyjnymi,
- okoliczności nadzwyczajnych, niezależnych od KPP, w szczególności spowodowanych działaniem siły wyższej, uniemożliwiających w okresie przejściowym ich przyjęcie,
- stanu wagonów niezgodnego z przepisami technicznymi i dotyczącymi utrzymania oraz obowiązującymi wytycznymi ładowania.

KPP nie może odmówić przyjęcia wagonów własnych, jeżeli są one próżne i zdolne do biegu.

Artykuł 12 : Postępowanie z wagonami

Obowiązkiem każdego KPP jest umiejętne i z należytą dbałością obchodzenie się z wagonami oraz przeprowadzanie przepisowych kontroli zgodnie z Załącznikiem 9. W szczególności obejmuje ono wykonywanie kontroli bezpieczeństwa przy wszystkich wagonach - niezależnie od ich statusu własności - w takim samym zakresie, w jakim przeprowadza je dla własnych wagonów. Koszty tych standardowych kontroli nie obciążają osobno posiadacza.

Artykuł 13 : Termin przewozu wagonów i odpowiedzialność

- 13.1** Terminy przewozów wagonów ładownych zależą od terminu dostawy przewożonego ładunku. Terminy przewozu wagonów próżnych są przedmiotem odrębnej umowy. W przypadku braku odnośnej umowy obowiązują terminy z Artykułu 16 CIM dla przesyłek wagonowych.
- 13.2** Użytkujące KPP nie ponosi odpowiedzialności za przekroczenia terminów, jeżeli spowodowane one są:
- winą posiadacza,
 - zleceniem posiadacza, które udzielone zostało nie z winy użytkującego KPP,
 - usterką wagonu lub ładunku,
 - okolicznościami, których KPP użytkujące nie mogło uniknąć, i których następstwom nie mogło zapobiec,
 - zasadną odmową przyjęcia wagonu lub przesyłki zgodnie z Artykułem 11.
- 13.3** W przypadku przekroczenia tych terminów posiadacz może żądać od odpowiadającego za nie KPP rekompensaty z tytułu utraty korzyści. O ile nie ustalono inaczej, wysokość

odszkodowania z tytułu utraty korzyści przyjmuje się według Załącznika 6. Odszkodowanie to wraz z odszkodowaniem za uszkodzenie według Art. 23.2 nie może przekraczać kwoty, którą musiałaby być poniesiona w przypadku zaginięcia wagonu. Odszkodowanie zalicza się na poczet odszkodowań uznanych z tytułu zaginięcia zgodnie z artykułami 20.3 lub 23.1.

Artykuł 14 : Dyspozycja wagonów próżnych

- 14.1** KPP wykonuje w ramach swojej oferty handlowej wskazania posiadacza o przewozie próżnych wagonów.
- 14.2** Przewóz próżnego wagonu odbywa się za listem wagonowym * (patrz Zał. 3). Zasady użycia listu wagonowego ujęte są w instrukcji dla listu wagonowego CUV (GLW-CUV), wydanej przez Międzynarodowy Komitet Transportowy (CIT).
- 14.3** Jeżeli posiadacz nie udzieli KPP wskazówek najpóźniej przy przyjęciu zwracanego po rozładunku wagonu, to KPP zobowiązane jest zwrócić wagon do jego stacji macierzystej lub do jego geograficznej strefy macierzystej lub innej wcześniej umówionej stacji.

Artykuł 15 : Informacje dla posiadacza

- 15.1** Użytkujące KPP dostarcza posiadaczowi informacje niezbędne do eksploatacji i bieżącego utrzymania wagonów.
- 15.2** KPP dostarczają posiadaczom, których wagony użytkują, w ramach własnego systemu eksploatacyjnego i informatycznego, informacje o rzeczywistym przebiegu wagonów.

Artykuł 16 : Przekazanie wagonów osobie trzeciej

KPP, które bez zgody posiadacza, przekazało do dyspozycji wagon osobie trzeciej, odpowiada przed posiadaczem za powstałe z tego tytułu szkody. Odpowiedzialność osoby trzeciej pozostaje nie naruszona.

Artykuł 17 : Przyjęcie wagonów od posiadacza nie będącego stroną AVV

Umowa ta jest ważna również dla wagonów, które należą do posiadaczy nie uczestniczących w AVV, a które zostały przyjęte przez jedno z KPP uczestników. W przypadku tym KPP, które przyjęło wagon, występuje wobec innych stron Umowy, jako posiadacz tego wagonu.

ROZDZIAŁ IV

STWIERDZENIE USZKODZENIA I POSTĘPOWANIE Z WAGONAMI USZKODZONYMI

Artykuł 18 : Stwierdzenie uszkodzenia

18.1 KPP, które wykryje, domniemywa powstanie uszkodzenia lub zaginięcia, lub któremu posiadacz zgłosił uszkodzenie określonego wagonu bądź jego opisanych na wagonie luźnych części, musi niezwłocznie sporządzić protokół o uszkodzeniu (Załącznik 4), jeżeli to możliwe w obecności posiadacza, z określeniem rodzaju uszkodzenia lub zaginięcia ze wskazaniem w miarę możliwości przyczyny oraz czasem ich powstania.

18.2 Jeżeli wagon, pomimo uszkodzenia lub utraty części, może być w dalszym ciągu użytkowany, to obecność posiadacza przy tych oględzinach nie jest niezbędna.

18.3 Posiadaczowi przekazuje się niezwłocznie kopię protokołu o uszkodzeniu.

18.4 Jeżeli posiadacz nie uznaje ustaleń protokołu o uszkodzeniu, może on zażądać stwierdzenie rodzaju, przyczyny i zakresu uszkodzenia przez eksperta, którego ustanawiają strony umowy lub Sąd. Postępowanie prowadzi się według prawa kraju, w którym nastąpiło ujawnienie szkody.

18.5 Jeżeli z powodu uszkodzenia lub utraty części wagon, nie może być dalej przewożony lub użytkowany, KPP przekazuje niezwłocznie posiadaczowi, co najmniej następujące dane:

- numer wagonu,
- status wagonu, (ładowny /próżny)
- datę i miejsce wyłączenia,
- przyczynę wyłączenia,
- dane o komórce prowadzącej sprawę,
- przewidywany czas nieprzydatności do użytkowania (do 6 dni lub powyżej 6 dni roboczych).

Artykuł 19 : Postępowanie w przypadku uszkodzenia

19.1 KPP podejmuje działania w celu przywrócenia wagonowi zdolność do biegu według postanowień Załącznika 10. Jeżeli koszty naprawy przekraczają kwotę 750 EUR, to wymagana jest wcześniejsza zgoda posiadacza, za wyjątkiem wymiany wstawek klocków hamulcowych. Jeżeli posiadacz nie zajmie stanowiska w ciągu 2-ch dni roboczych (z wyłączeniem sobót) naprawa jest wykonywana.

19.2 Jeżeli koszty naprawy przekraczają wysokość odszkodowania obliczoną zgodnie z Załącznikiem 5, przyjmuje się, że brak jest ekonomicznego uzasadnienia dla jego naprawy.

19.3 Jeżeli uszkodzenia nie wpływają na zdolność wagonu do biegu, ale utrudniają jego użytkowanie, KPP może wykonać bez zgody posiadacza prace niezbędne dla przywrócenia pełnej handlowej sprawności użytkowej, do maksymalnej wysokości 750 EUR.

Na podstawie umowy z posiadaczem KPP może być upoważnione do wykonywania dodatkowych prac.

19.4 Po zakończeniu prac naprawczych, i o ile posiadacz nie udzielił szczególnych wskazówek, KPP przesyła wagon do wcześniej przewidzianej stacji przeznaczenia.

19.5 We wszystkich przypadkach, w których KPP stosując postanowienia Załącznika 10 samo przeprowadza naprawy lub zleca ich przeprowadzenie, musi ono to czynić z należytą starannością, a w szczególności wykonywać je w koncesjonowanych warsztatach i wykorzystywać dopuszczone materiały.
KPP musi poinformować posiadacza o zakresie przeprowadzonych prac.

19.6 Zasady gospodarki częściami zamiennymi są uregulowane w Załączniku 7.

19.7 Obciążenie kosztami następuje według zasad przewidzianych w Rozdziale V.

Artykuł 20 : Postępowanie z wagonami zaginionymi i zaginionymi luźnymi częściami

20.1 Wagon uważany jest za zaginiony, jeżeli posiadacz zażądał od KPP, któremu przekazał on wagon do dyspozycji jako środek transportu, zbadania sprawy, i któremu w ciągu 3 miesięcy po nadejściu jego żądania, wagon nie został postawiony do dyspozycji, lub kiedy nie otrzymał on żadnej informacji o miejscu pobytu wagonu. Termin ten przedłuża się o czas trwania postoj wagonu, który jest wynikiem okoliczności lub uszkodzenia, za które KPP nie ponosi odpowiedzialności.

20.2 Luźna część wagonowa opisana na wagonie uważana jest za zaginioną, jeżeli nie została zwrócona wraz z wagonem.

20.3 Jeżeli KPP ponosi odpowiedzialność, to płaci posiadaczowi:

- za zaginiony wagon odszkodowanie, które oblicza się według Załącznika 5,
- za zaginione luźne części odszkodowanie w wysokości odpowiadającej ich wartości.

20.4 Posiadacz może pisemnie zażądać po otrzymaniu odszkodowania, aby go poinformowano, kiedy wagon (lub luźna część) zostaną odnalezione. W tym przypadku posiadacz może w czasie 6 m-cy od poinformowania zażądać przekazania wagonu (lub jego części luźnych) za zwrotem odszkodowania. Czas pomiędzy zapłatą odszkodowania z tytułu zaginięcia wagonu i jego odzyskaniem przez posiadacza nie daje prawa do odszkodowania z tytułu utraconych korzyści.

Artykuł 21 : Postępowanie z wózkami

W takim samym zakresie postanowienia tego rozdziału stosuje się również dla wózków wagonowych.

ROZDZIAŁ V

ODPOWIEDZIALNOŚĆ W PRZYPADKU ZAGINIĘCIA LUB USZKODZENIA WAGONU

Artykuł 22 : Odpowiedzialność użytkującego KPP

22.1 KPP, pod którego pieczęcią znajduje się wagon, odpowiada przed posiadaczem za szkody powstałe z powodu zaginięcia lub uszkodzenia wagonu lub jego części, o ile nie udowodni ono, że szkoda nie powstała z jego winy.

22.2 Wina KPP nie zachodzi w szczególności wtedy, gdy udowodni ono, że występuje jedna z poniższych przyczyn:

- okoliczności, których KPP nie mogło uniknąć, i których następstwom nie mogło zapobiec,
- wina osoby trzeciej,
- niewłaściwe utrzymanie przez posiadacza, jeżeli KPP udowodni, że wagon był eksploatowany i nadzorowany prawidłowo,
- wina posiadacza.

Przy współwinie KPP szkoda obciąża odpowiedzialnych proporcjonalnie do ich udziału w powstaniu szkody.

Posiadacz nie może się powoływać na ukryte wady swojego wagonu, aby udowodnić, że nie ponosi on winy za uszkodzenie.

22.3 KPP nie odpowiada za:

- zaginięcie lub uszkodzenia luźnych części wagonowych, które nie zostały opisane na obu bocznych ścianach wagonu,
- za zaginięcie lub uszkodzenie akcesoriów (przewody napełniające, narzędzia, itp.

o ile wina nie zostanie mu udowodniona.

22.4 Dla ułatwienia likwidacji szkód i w celu uwzględnienia wymogów związanych z normalnym zużyciem wagonów towarowych, jakości ich utrzymania i użytkowania przez osoby trzecie, będzie stosowany katalog uszkodzeń według Załącznika 12 jak następuje:

- uszkodzenia przypisane posiadaczowi, będą obciążały posiadacza; niezależnie od tego posiadacz ma prawo przy uszkodzeniach przekraczających kwotę 750 EUR wnieść roszczenie w stosunku do KPP, jeżeli może on udowodnić KPP winę za powstanie szkody,
- uszkodzenia przypisane KPP, nie przekraczające 750 EUR, będą obciążały KPP użytkujące,
- uszkodzenia przypisane KPP, przekraczające 750 EUR będą likwidowane według Art. 22.1.

Artykuł 23: Wysokość odszkodowania

23.1 W przypadku zaginięcia wagonu lub jego luźnych części wysokość odszkodowania oblicza się według Załącznika 5.

23.2 Przy uszkodzeniu wagonu lub jego części odszkodowanie jest ograniczone do

wysokości kosztów naprawy. Rekompensatę z tytułu utraconych korzyści przyznaje się według art. 13.3. Jeżeli w celu wykonania prac naprawczych od posiadacza żądane są części zamienne, utrata korzyści nie jest naliczana od dnia żądania do dnia dostarczenia części. Odszkodowanie nie może przekraczać kwoty, która byłaby do zapłacenia w przypadku zaginięcia.

Artykuł 24: Odpowiedzialność poprzedniego użytkownika

24.1 Jeżeli KPP, pod którego pieczęcią znajduje się wagon, jest zwolnione od odpowiedzialności, to za uszkodzenie jak również za zaginięcie lub uszkodzenie części wagonu zgodnie z Art. 22 odpowiada wobec posiadacza każdy poprzedni użytkownik w ramach ostatniego jeszcze nie zakończonego obiegu (bieg ładowny i próżny), jeżeli kolejne w obiegu KPP mogą się zgodnie z Art. 22 uwolnić od odpowiedzialności.

24.2 Wcześniejszy poprzedni użytkownik występujący poza ostatnim obiegiem odpowiada przed posiadaczem tylko wtedy, gdy posiadacz udowodni mu spowodowanie uszkodzenia, a on nie może się uwolnić od odpowiedzialności według Art. 22.

Artykuł 25 : Obowiązek minimalizacji szkód

Przy postępowaniu w przypadku uszkodzeń wagonów strony Umowy będą uwzględniać ogólne zasady obowiązku minimalizacji szkód.

Artykuł 26 : Regulacja szkód

KPP użytkujące lub warsztat naprawiający, jako działający na jego zlecenie, wystawia posiadaczowi fakturę za naprawę bieżącą wagonu, za wyjątkiem kosztów, za które KPP użytkujące odpowiada według Art. 22. Jeżeli za szkody odpowiada poprzedni użytkownik, to posiadacz przesyła mu fakturę w wysokości kosztów naprawy, za które KPP użytkujące lub warsztat wystawił fakturę. Posiadacz może zgodnie z Art. 13 zażądać rekompensaty z tytułu utraty korzyści.

ROZDZIAŁ VI

ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA SZKODY SPOWODOWANE PRZEZ WAGON

Artykuł 27 : Zasada odpowiedzialności

27.1 Posiadacz lub będący stroną niniejszej Umowie poprzedni użytkownik wagonu odpowiada za szkody spowodowane przez wagon, o ile szkoda powstała z jego winy. Winny spowodowania szkody uwalnia użytkujące KPP od roszczeń osób trzecich, jeżeli nie ponosi ono winy.

27.2 W przypadku częściowej winy użytkującego KPP w powstaniu szkody, odpowiedzialni będą likwidować szkodę proporcjonalnie do ich udziału w powstaniu szkody.

27.3 Jeżeli za szkodę odpowiedzialność ponosi osoba trzecia samodzielnie lub częściowo, to strony, przy likwidacji szkody w pierwszej kolejności uwzględniają odpowiedzialność osoby trzeciej.

27.4 Celem uproszczenia i przyspieszenia postępowania KPP użytkujące może skorzystać z zasady małej szkody i określić w swoich ogólnych warunkach handlowych pewną kwotę¹ za każde zdarzenie wywołujące szkodę, do wysokości której rezygnuje ono z dochodzenia roszczeń względem posiadacza lub poprzedniego użytkownika, nawet jeżeli odpowiada on za powstanie szkody. Zasada ta nie ma zastosowania, jeżeli szkoda została wyrządzona przez posiadacza lub poprzedniego użytkownika w wyniku działania umyślnego lub rażącego zaniedbania.

27.5 KPP może objąć posiadaczy swoim obowiązkowym ubezpieczeniem od odpowiedzialności cywilnej.

27.6 Jeśli odpowiedzialność posiadacza nie zostanie pokryta w ramach Art. 27.4 i 27.5, posiadacz jest zobowiązany udowodnić posiadanie obowiązkowego ubezpieczenia zgodnie z przepisami prawa krajowego.

¹) Zaleca się KPP ustalenie tej kwoty na 17.000 EUR.

ROZDZIAŁ VII

ODPOWIEDZIALNOŚĆ PRACOWNIKÓW I OSÓB

Artykuł 28 : Zasada odpowiedzialności

Strony Umowy ponoszą odpowiedzialność za swoich pracowników i za inne osoby, z których usług korzystają przy realizacji Umowy, o ile pracownicy ci lub inne osoby współdziałały w wykonaniu określonych czynności.

ROZDZIAŁ VIII

POZOSTAŁE USTALENIA

Art. 29 : Wytoczne ładowania

KPP są zobowiązane dołożyć starań w celu zapewnienia przestrzegania przez dokonujących załadunku obowiązujących „Wytocznych ładowania” UIC.

Art. 30 : Rozliczenia i płatności

Dla wszystkich rozliczeń i płatności stosuje się jako jednostkę płatniczą walutę EURO (kod ISO: EUR)

Artykuł 31 : Obowiązek pokrycia szkody

Jeżeli jedna ze stron umowy dokona ze swojej winy naruszenia obowiązków wynikających z Umowy, jest ona zobowiązana do zrekompensowania poszkodowanej stronie Umowy bezpośrednio wyrządzonej szkody.

Artykuł 32: Właściwość sądu

Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, właściwe są sądy dla siedziby pozwanego.

Art. 33 : Przedawnienie

33.1 Roszczenia według Rozdziału III przedawniają się z upływem roku. Roszczenia według Rozdziału V i VI przedawniają się po trzech latach.

33.2 Okres przedawnienia liczy się

- dla roszczeń według Rozdziału III – od dnia, w którym upływa uzgodniony lub obliczony odpowiednio do CIM termin,
- dla roszczeń według Rozdziału V od dnia stwierdzenia zaginięcia lub uszkodzenia lub od dnia, w którym posiadający prawo do wagonu lub części wagonu może je traktować jako zaginione zgodnie z Art. 20:
- dla roszczeń według Rozdziału VI – od dnia powstania szkody.

Artykuł 34 :

Niniejsza Umowa sporządzona jest w językach niemieckim, angielskim i francuskim, przy czym każda wersja ma taką samą moc prawną.

Artykuł 35

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem 01.07.2006.

ZAŁĄCZNIK 1
Do Ogólnej umowy u użytkowaniu wagonów towarowych

WYKAZ UCZESTNICZĄCYCH POSIADACZY WAGONÓW I KPP

Załącznik musi zawierać następujące dane:

- siedziba firmy,
- nazwa firmy,
- posiadacz lub KPP.

Wykaz adresów w jakimś innym dokumencie, jako aneks (adres pocztowy, e-mail, i / lub numer faksu).

ZAŁĄCZNIK 2

Do Ogólnej umowy u użytkowaniu wagonów towarowych

DEFINICJE

Oferta handlowa

Zbiór wszystkich działań i warunków, które są przez KPP oferowane posiadaczowi i innym KPP, szczególnie obsługiwane relacje, akceptowalne w pociągach rodzaje ładunków, oferowane rodzaje przewozu i ceny dostarczanych usług.

Kompetentna komórka krajowa

Urząd narodowy, którego kompetencji podlega dopuszczenie techniczne według obowiązujących ustaw i przepisów odnośnego państwa

Stacja macierzysta; geograficzna strefa macierzysta

Stacja macierzysta - wyznaczona stacja, która jest naniesiona na wagonie, do której należy zwrócić wagon próżny, jeżeli posiadacz nie udzielił żadnych wskazówek.

Geograficzna strefa macierzysta - obejmuje wiele stacji w określonym regionie. Wagon próżny należy zwrócić do jednej ze stacji tego regionu, jeżeli posiadacz nie udzielił żadnych wskazówek.

Zarządca infrastruktury

Każda organizacja lub każde przedsiębiorstwo, które jest w szczególności upoważnione do utrzymania urządzeń infrastruktury kolejowej. Upoważnienie to może również obejmować systemy kontrolne i bezpieczeństwa. Funkcje zarządcy infrastruktury mogą być przydzielone na całej sieci lub na jakiejś jej części wielu organizacjom lub przedsiębiorstwom.

Poprzedni użytkownik

KPP które użytkowało wagon, i które przekazało go innemu KPP do użytkowania.

Kolejowe przedsiębiorstwo przewozowe (KPP)

Każde prywatne lub publicznego-prawne przedsiębiorstwo, które dysponuje licencją odpowiednio do obowiązującego ustawodawstwa UE i którego główną działalność stanowi wykonywanie usług przy przewozach kolejowych ładunków i/lub osób, przy czym przedsiębiorstwo to musi obowiązkowo zapewnić trakcję. Pojęcie to obejmuje również te przedsiębiorstwa, które zapewniają wyłącznie trakcję.

Dopuszczenie techniczne

Przeprowadzana przez kompetentne komórki krajowe dla pojazdu kolejowego procedura, aby miał on zezwolenie do ruchu.

TSI

„Techniczna Specyfikacja Interoperacyjności” dla konwencjonalnego transeuropejskiego systemu kolejowego.

Posiadacz wagonu, albo posiadacz

Oznacza taką osobę fizyczną lub prawną, która jako właściciel lub osoba upoważniona wykorzystuje wagon jako środek transportowy i jest umieszczona jako posiadacz wagonu

w odpowiednim oficjalnym rejestrze pojazdów, lub jeśli wagon nie jest zarejestrowany w odpowiednim oficjalnym rejestrze pojazdów, lub taki rejestr nie istnieje – osoba fizyczna lub prawna, która zadeklarowała do Biura AVV, że jest posiadaczem.

Zdolność do biegu (definicja ruchowa)

Wagon jest zdolny do biegu wtedy, jeżeli może biec bezpiecznie na własnych kołach w normalnych pociągach z maksymalną prędkością konstrukcyjną, również w końcu pociągu.

List wagonowy

Dokument przewozowy i dyspozycji, który musi być dodany do każdego próżnego biegu wagonu (wzór w Załączniku 3).

Załącznik 3
Do Ogólnej umowy o użytkowaniu wagonów towarowych

LIST WAGONOWY

1 2 3 4

A remplir par l'expéditeur
Ausfüllen durch den Absender

X 5 à remplir par le destinataire
Zu füllen durch den Empfänger
(Circus - Fêtes 20, 22, 23, 25, 52, 53)

Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM		Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV	
1 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift) Signature - Unterschrift N° TA MARD. N.		2 Destinataire de l'expédition Empfänger der Absendung E-Mail Tél. Fax	
3 Destinataire (nom, adresse, pays) - Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TA MARD. N.		4 Adresse - Belegnr. 5 6	
7 Date de l'expédition Abfertigungsdatum 8		9 Période chargée Übernahmezeit mois - jour - année Monat - Tag - Jahr 10	
11 Code - Belegnr. 12		13 Wagon N° - Wagen Nr. 14	
13 Conditions commerciales - Handelsbedingungen 14		15 Payer - Belegnr. 16	
15 Informations pour le destinataire - Hinweise für den Empfänger 16		17 Paiement des frais - Zahlung der Kosten <input type="checkbox"/> Franco de port <input type="checkbox"/> Franko Fracht <input type="checkbox"/> Incoterms 18	
19 Description de la marchandise Beschreibung der Güter 20		21 Transport exceptionnel Ausnahmefällige Gestaltung <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein 22 RID <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein 23 NIM Code 24 Masse 25	
26		26 Date d'émission Ausgabedatum 27	
27		28	
28		29	
29		30	
30		31	
31		32	
32		33	
33		34	
34		35	
35		36	
36		37	
37		38	
38		39	
39		40	
40		41	
41		42	
42		43	
43		44	
44		45	
45		46	
46		47	
47		48	
48		49	
49		50	
50		51	
51		52	
52		53	
53		54	
54		55	
55		56	
56		57	
57		58	
58		59	
59		60	
60		61	
61		62	
62		63	
63		64	
64		65	
65		66	
66		67	
67		68	
68		69	
69		70	
70		71	
71		72	
72		73	
73		74	
74		75	
75		76	
76		77	
77		78	
78		79	
79		80	
80		81	
81		82	
82		83	
83		84	
84		85	
85		86	
86		87	
87		88	
88		89	
89		90	
90		91	
91		92	
92		93	
93		94	
94		95	
95		96	
96		97	
97		98	
98		99	
99		100	

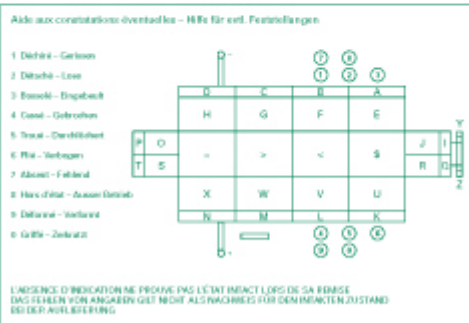
U.S. 9 0101 10/01

1 2 3 4

1

Sections de taxation (suite) - Fruchtrechnungsabschnitte (Fortsetzung)						Preco - Fronds		Post de - Überleitung			
						Moyenne / Durchschnitt / Durchschnittswertung		Moyenne du tarif / Tarifwertung		Moyenne / Durchschnitt / Durchschnittswertung	
						Régime spécial (avant de rabi) / Nachfrist (Übertrag von Vorderfrist)					
											82
											83 Gram
											84
						25		26			
						26		27			85 Kam
						27		28			86
						28		29			87
						29		30			88 Gram
						30		31			89
						31		32			90
						32		33			91 Gram
						33		34			92
						34		35			93 Kam
						35		36			94
						36		37			95
						37		38			96 Gram
						38		39			97
						39		40			98
						40		41			99 Kam
						41		42			100
						42		43			101 Gram
						43		44			102
						44		45			103 Kam
						45		46			104
						46		47			105
						47		48			106 Gram
						48		49			107
						49		50			108 Kam
						50		51			109
						51		52			110
						52		53			111 Kam
						53		54			112
						54		55			113
						55		56			114 Kam
						56		57			115
						57		58			116 Gram
						58		59			117
						59		60			118 Kam
						60		61			119
						61		62			120
						62		63			121 Kam
						63		64			122
						64		65			123
						65		66			124 Kam
						66		67			125
						67		68			126 Gram
						68		69			127
						69		70			128 Kam
						70		71			129
						71		72			130
						72		73			131 Kam
						73		74			132
						74		75			133
						75		76			134 Kam
						76		77			135
						77		78			136 Gram
						78		79			137
						79		80			138 Kam
						80		81			139
						81		82			140
						82		83			141 Kam
						83		84			142
						84		85			143
						85		86			144 Kam
						86		87			145
						87		88			146 Gram
						88		89			147
						89		90			148 Kam
						90		91			149
						91		92			150
						92		93			151 Kam
						93		94			152
						94		95			153
						95		96			154 Kam
						96		97			155
						97		98			156 Gram
						98		99			157
						99		100			158 Kam
						100		101			159
						101		102			160
						102		103			161 Kam
						103		104			162
						104		105			163
						105		106			164 Kam
						106		107			165
						107		108			166 Gram
						108		109			167
						109		110			168 Kam
						110		111			169
						111		112			170
						112		113			171 Kam
						113		114			172
						114		115			173
						115		116			174 Kam
						116		117			175
						117		118			176 Gram
						118		119			177
						119		120			178 Kam
						120		121			179
						121		122			180
						122		123			181 Kam
						123		124			182
						124		125			183
						125		126			184 Kam
						126		127			185
						127		128			186 Gram
						128		129			187
						129		130			188 Kam
						130		131			189
						131		132			190
						132		133			191 Kam
						133		134			192
						134		135			193
						135		136			194 Kam
						136		137			195
						137		138			196 Gram
						138		139			197
						139		140			198 Kam
						140		141			199
						141		142			200
						142		143			201 Kam
						143		144			202
						144		145			203
						145		146			204 Kam
						146		147			205
						147		148			206 Gram
						148		149			207
						149		150			208 Kam
						150		151			209
						151		152			210
						152		153			211 Kam
						153		154			212
						154		155			213
						155		156			214 Kam
						156		157			215
						157		158			216 Gram
						158		159			217
						159		160			218 Kam
						160		161			219
						161		162			220
						162		163			221 Kam
						163		164			222
						164		165			223
						165		166			224 Kam
						166		167			225
						167		168			226 Gram
						168		169			227
						169		170			228 Kam
						170		171			229
						171		172			230
						172		173			231 Kam
						173		174			232
						174		175			233
						175		176			234 Kam
						176		177			235
						177		178			236 Gram
						178		179			237
						179		180			238 Kam
						180		181			239
						181		182			240
						182		183			241 Kam
						183		184			242
						184		185			243
						185		186			244 Kam
						186		187			245
						187		188			246 Gram
						188		189			247
						189		190			248 Kam
						190		191			249
						191		192			250
						192		193			251 Kam
						193		194			252
						194		195			253
						195		196			254 Kam
						196		197			255
						197		198			256 Gram
						198		199			257

Client/Remettant
Kunde/Auflieferer



Załącznik 4 - Do ogólnej umowy o użytkowaniu wagonów towarowych

PROTOKÓŁ USZKODZENIA WAGONU

Name des EVU – Nazwa KPP _____

Schadensprotokoll – Protokół Nr.: _____

Bahnhof - stacja _____

Sendung Nr.: _____
Przesyłka nr: _____

vom - z dnia von - z nach - do

am – w dniu mit Zug – poc. leer - próżny

angekommen in _____
przybył do _____

Heimatbahnhof
stac. macierzysta

letzte Revision
data rewizji

Eigengewicht
masa własna

Wagen Nr. _____ - _____

Halter und seine Adresse _____
Posiadacz i jego adres _____

Fax-Nr. _____

Beschreibung des Schadens – opis uszkodzenia

1. Untergestell / Drehgestellrahmen -Podwozie

- 1.1 Radsatz /Radsatzlager – zestaw/łożysko
- 1.2 Tragfeder /Aufhängung –resor/zawiesz.
- 1.3 Untergestell / Drehgestellrahmen -
ostoja/ rama wózka
- 1.4 Zugeinrichtung – urządzenia cięglowe
- 1.5 Stosseinrichtung – urządzenia zderzne
- 1.6 Bremse - hamulec

2. Wagenaufbauten - Pudło

- 2.1 Wagenkasten - pudło
- 2.2 Kessel / Behälter - zbiornik
- 2.3 Füll- und Ablassventil –
armatura napełniająca i spustowa
- 2.4 Türen / Schiebewände - drzwi
- 2.5 Dach / Planen – dach, plandeki
- 2.6 Verschlüsse - zamknięcia

3. Anschriften und Sonstiges – Napisy i inne

- 3.1 Revisionsfrist abgelaufen – REV
- 3.2 Kesselprüfung fällig - REV zbiornika
- 3.3 Anschrift unleserlich/falsch –
napisy nieczytelne lub błędne
- 3.4 Fehlende Teile – brak części
- Unt. Bemerkung beschrieben (opis w uwagach)
- 3.5 Sonstiges - inne

Bemerkungen – Uwagi _____

Die genaue Beschreibung der Schäden erfolgt bei der Reparatur und wird dem Halter übermittelt – dokładny opis usterek nastąpi przy naprawie i zostanie przekazany posiadaczowi

Vorgefundene Bezeichnung Muster EVU Datum
Zastane nalepki Wzór KPP Data

Erfolgte Bezeichnung - oklejono Muster/ Wzór _____
Durch - przez _____

Zuführung in Werkstätte –
skierowano do warsztatu _____ Telefon _____ Fax _____

- vor Entladung – przed rozładunkiem nach Entladung – po rozładunku leer - próżny

4. Sonstige Angaben – inne dane

- 4.1 Unfall im Eisenbahnbetrieb-
wypadek ruchowy
- 4.2 Dritte – osoby trzecie
- 4.3 Nicht erkennbar - nie ustalono
- 4.4 Im Rahmen der Übernahme -
tak przyjęto od (z)
- AVV –EVU (AVV KPP)
- Firma
- Nicht AVV-EVU (KPP nie AVV)

Bei Verursachung durch Dritten – przy spowodowaniu przez osoby trzecie

Anschrift und Unterschrift des verantwortlichen Dritten

Nazwa i podpis odpowiedzialnej osoby trzeciej _____

Name des Erstellers und Unterschrift Nazwisko i podpis sporządzającego	Geschäftsstelle des Erstellers Komórka służbowa sporządzającego	Ort und Datum Miejscowość i data

Załącznik 5 - Do Ogólnej umowy o użytkowaniu wagonów towarowych

BIEŻĄCA WARTOŚĆ WAGONU: METODA OBLICZENIOWA

Przy stosowaniu art. 19.2 bieżąca wartość obliczana jest na następujących zasadach.

Posiadacz może wybrać pomiędzy ryczałtową metodą obliczeniową według punktów 1 do 4 lub obliczeniem konkretnej wartości aktualnej z dowodem rzeczystwej szkody.

1) Obliczenie wartości odtworzenia

Wychodzi się z wartości wagonu względnie wózka, którą oblicza się mnożąc cenę kilograma takiego samego nowego bądź porównywalnego wagonu lub wózka w momencie uszkodzenia lub zaginięcia przez masę własną wagonu względnie wózka.

2a) Obliczenie obniżenia wartości przy przeniesieniu tytułu własności

Uwzględnia się liniowe obniżenie wartości wynoszące 4% za rok eksploatacji; obniżenie wartości może wynosić maksymalnie 80%.

Przy obliczaniu lat eksploatacji rok budowy i rok zaginięcia względnie uszkodzenia wagonu lub wózka jest traktowany jako jeden rok eksploatacji.

Przy zmodernizowanych wagonach ¹⁾ do obniżenia wartości według akapitu 1 odlicza się kwotę 10% wartości odtworzenia.

2b) Obliczenie obniżenia wartości bez przeniesienia tytułu własności

Wyliczone w punkcie 2a obniżenie wartości powiększa się o 10%.

3) Obliczenie odszkodowania

Różnica między wartościami wyznaczonymi w punktach 1) i 2a) lub 2b) stanowi wysokość odszkodowania za wagon lub wózek w momencie uszkodzenia lub zaginięcia.

Przy przyjęciu ryczałtowego rozliczenia kosztów określenia strat, do odszkodowania dodatkowo 2000 EUR.

4) Naliczenie kosztów transportu

Za zwrot obliczonego zgodnie z punktem 2b) wagonu lub wózka ponoszące odpowiedzialność KPP może być obciążone maksymalnie do 10% wyliczonego według punktu 2a) obniżenia wartości.

Przy tym nienaruszone pozostają inne ustawowe roszczenia posiadacza.

¹⁾ Jako zmodernizowany traktowany jest taki wagon, przy którym przeprowadzono następujące prace:

1. Wykonano nowe podwozie, przy czym wykazuje ono podobne parametry techniczne i komercyjne, jak nowoczesny wagon towarowy.
2. Wyposażenie w nowoczesnie skonstruowane nadwozie (pudło).
3. Równoczesne przeprowadzenie obu prac 1 i 2.

Data modernizacja traktowana jest jako rok budowy.

Załącznik 6 :
Do Ogólnej umowy o użytkowaniu wagonów towarowych

ODSZKODOWANIE Z TYTUŁU UTRATY KORZYŚCI

Zgodnie z artykułami 13.3 i 23.2 AVV w przypadku przekroczenia terminu przewozu KPP płaci posiadaczowi odszkodowanie z tytułu utraty korzyści.

1. Wyliczenie

1.1 Odszkodowanie ryczałtowe

Wysokość odszkodowania w EURO za dzień kalendarzowy oblicza się jak następuje: współczynnik (wsp.) odnośnego rodzaju wagonu (w EUR) pomnożony przez długość wagonu ze zderzakami (w m).

Rodzaj wagonu	Wsp.	Rodzaj wagonu	Wsp.
E – węglarka budowy normalnej	1.0	L – platforma budowy specjalnej	1.3
F – węglarka budowy specjalnej	1.3	O – nietypowe węglarki	1.3
G – kryty budowy normalnej	1.0	R – platforma budowy normalnej na wózkach	1.0
H – kryty budowy specjalnej	1.3	S – platforma budowy specjalnej na wózkach	1.3
I – wagon chłodnia	1.3	T – wagony z otwieranym dachem	1.3
K – platforma dwuosiowa	1.0	U – wagony specjalne	1.6
		Z - cysterny	1.6

1.2 Odszkodowanie na podstawie oddzielnego dowodu

Zamiast ryczałtowego odszkodowanie zgodnie z pkt. 1.1 posiadacz może żądać odszkodowania w wysokości swoich konkretnie poniesionych szkód.

2. Odszkodowanie w przypadku przekroczenia terminu przewozu wagonów próżnych lub ładownych.

Jeżeli KPP użytkujące ponosi odpowiedzialność za przekroczenie terminu przewozu wagonu próżnego lub ładownego, to płaci ono posiadaczowi, niezależnie od ewentualnego odszkodowania należnego za przekroczenie terminu dostawy ładunku, wyliczone zgodnie z pkt. 1 odszkodowanie ryczałtowe za dzień opóźnienia (niepodzielny).

3. Odszkodowanie przy usuwania uszkodzeń wagonu lub jego części, za które odpowiedzialność ponosi KPP użytkujące

Jeśli użytkujące KPP ponosi odpowiedzialność za naprawę wagonu lub jego części, to płaci ono posiadaczowi za dzień wyłączenia (niepodzielny) odszkodowanie ryczałtowe naliczane zgodnie z pkt. 1 od dnia po wyłączeniu do ponownego przekazania do ruchu.

Czasu dostawy części zamiennych przez posiadacza zgodnie z pkt. 23.2 nie nalicza się.

Punkt 3 stosuje się odpowiednio, gdy naprawa przeprowadzana jest przez posiadacza bądź przez niego określony warsztat naprawiający.

Odszkodowania określone w punktach 2 i 3 nie kumulują się.

Załącznik 7 :
Do Ogólnej umowy o użytkowaniu wagonów towarowych

CZĘŚCI ZAMIENNE

1. Zasady ogólne

- 1.1 Zarządzanie częściami zamiennymi musi być zorganizowane ekonomicznie i racjonalnie, tak aby zminimalizować czasy postojów uszkodzonych wagonów i zredukować transporty części zamiennych.
- 1.2 Posiadacz wagonu musi zagwarantować, że warsztatom, którym zlecono prace naprawcze pilnie w ciągu najpóźniej 20 dni, dostarczone zostaną zażądane części zamienne.

Jeżeli posiadacz przekracza ten termin, to za tak powstałe koszty zajęcia torów posiadaczowi może być wystawiona faktura.

Koszty zajęcia torów muszą być podane przy żądaniu części zamiennych (**wzory H i H^R**).
- 1.3 Każde KPP użytkujące i dysponenty wagonów muszą mieć Centrum Logistyczne do koordynacji i sterowania wszystkimi funkcjami związanymi z zaopatrzeniem w części zamienne.

Adresy Centrów są podane w książce adresowej AVV.
- 1.4 Jako środki komunikacji muszą być stosowane nowoczesne instrumenty (np. faks, e-mail).
- 1.5 W transportach części zamiennych musi być wybierana najbardziej ekonomiczna odnośnie ceny oferta, z uwzględnieniem ewentualnych warunków dostawy u odbiorcy, zakresu usługi, jakości i czasu trwania przewozu.
- 1.6 Części zamienne muszą być dostarczane w stanie gotowym do zamontowania.
- 1.7 Przy wysyłce części musi zagwarantowane, że odbiorca będzie mógł je jednoznacznie przyporządkować do konkretnego wagonu.

Część A

Zestawy kołowe

2. Zasady

- 2.1 W przypadku konieczności naprawy zestawów kołowych KPP użytkujące jest zobowiązane niezwłocznie za pomocą **wzoru H^R** powiadomić posiadacza wagonu, najpóźniej w ciągu dwóch dni po ustaleniu zakresu uszkodzenia w warsztacie.
- 2.2 KPP użytkujące musi posiadaczowi zaoferować jedną lub wiele procedur według punktu 3. Przy tym zawsze musi być zaoferowana procedura według punktu 3.4.
- 2.3 Posiadacz wagonu musi w ciągu dwóch dni uzgodnić pisemnie jedną z zaoferowanych procedur.
- 2.4 Termin ten rozpoczyna się z nadejściem do posiadacza wagonu **wzoru H^R**.
- 2.6 Jeżeli posiadacz wagonu nie zareagował zgodnie z terminem na żądanie (ofertę), to musi być stosowana procedura według punktu 3.4.

3. Procedury postępowania z zestawami kołowymi

3.1 Naprawa zestawu

- 3.1.1 Uszkodzony zestaw kołowy musi być wymontowany i dostarczony do naprawy do dopuszczonego warsztatu. Po naprawie zestaw jest ponownie zamontowany pod wagon.
- 3.1.2 Jeżeli w trakcie naprawy uszkodzonego zestawu kołowego zostanie stwierdzona usterka techniczna, która wymaga wymiany tarczy koła, osi lub łożyska, to posiadacz wagonu musi być niezwłocznie powiadomiony. Musi być zastosowana procedura według punktu 3.4 (poczynając od pkt. 3.4.2).
- 3.1.3 Wszystkie koszty transportu, naprawy i administracyjne należy dopisać do kosztów naprawy wagonu.

3.2 Wymiana zestawu na zestaw ekwiwalentny (zamiana)

- 3.2.1 KPP użytkujące zamontowuje swój własny zestaw kołowy.
- 3.2.2 Zamontowany zestaw kołowy przechodzi na własność posiadacza wagonu a zestaw, który musiał być wymontowany na własność KPP użytkującego.
- 3.2.3 W ofercie dla posiadacza wagonu należy podać zryczałtowaną opłatę.
Zryczałtowana opłata zawiera wszystkie koszty związane z zamianą zestawu (np. wymontowanie, zamontowanie, różnica wartości zestawów).

3.3 Dzierżawa zestawów kołowych

- 3.3.1 KPP użytkujące wydzierżawia posiadaczowi wagonu własny zestaw kołowy.
- 3.3.2 Zestaw kołowy zostaje wydzierżawiony za dzienną stawkę bazową zgodnie z ofertą **wzoru H^R**. Czynsz dzierżawny rozliczany jest zgodnie z Rozdziałem V AVV. Jeżeli za uszkodzenie odpowiedzialność ponosi KPP użytkujące, to posiadacz zwolniony jest z czynszu za pierwsze 4 miesiące.
- 3.3.3 W czynszu dzierżawnym nie są zawarte następujące koszty: wymontowanie zestawu kołowego uszkodzonego, zamontowanie zestawu wydzierżawianego, zwrot uszkodzonego zestawu jego posiadaczowi. W czynszu nie są zawarte również koszty wymiany i zwrotu wydzierżawionego zestawu kołowego, które rozliczane są zgodnie z Rozdziałem V AVV.
Jeżeli wymontowanie zestawu wydzierżawionego następuje po upływie 4 miesięcy, to posiadacz musi w ciągu 4 tygodni po upływie 4 miesięcy obciążyć KPP, o ile ponosi ono odpowiedzialność za uszkodzenie, zryczałtowaną sumą 450 EUR za wymianę i zwrot wydzierżawionego zestawu. W innym przypadku roszczenia posiadacza przepadają.
- 3.3.4 Dzierżawa kończy się z dniem wymontowania wydzierżawionego zestawu.
- 3.3.5 W ofercie **wzór H^R** dla posiadacza wagonu muszą być podane: czynsz za dzień i adres dla zwrotu wydzierżawionego zestawu.
- 3.3.6 Posiadacz wagonu musi podać adres, na który musi być dostarczony uszkodzony zestaw kołowy.
- 3.3.7 Uszkodzony zestaw kołowy musi dotrzeć do posiadacza w ciągu 6 tygodni po wymontowaniu. Jeżeli zestaw nie przybędzie w tym terminie do posiadacza, to musi on w ciągu, co najmniej następnych 2 tygodni upomnieć KPP użytkujące.
Jeżeli po tych następnych 2 tygodniach zestaw nie dotrze do posiadacza, to KPP użytkujące musi zapłacić posiadaczowi wagonu jak za nowy zestaw.
Na uszkodzonym zestawie kołowym (wewnętrzna powierzchnia tarcz kół) należy po wymontowaniu napisać w sposób nieścieralny numer wagonu.
- 3.3.8 Wydzierżawiony zestaw kołowy musi dotrzeć do jego właściciela w ciągu 6 tygodni po upływie dzierżawy. Jeżeli zestaw nie przybędzie w tym terminie do właściciela, to musi on w ciągu, co najmniej następnych 2 tygodni upomnieć posiadacza wagonu.
Jeżeli po tych następnych 2 tygodniach zestaw nie dotrze do jego właściciela, to posiadacz wagonu musi zapłacić właścicielowi jak za nowy zestaw.
Jeżeli wymontowanie zestawu nie zostanie zgłoszone, to jako koniec dzierżawy przyjmuje się datę przybycia zestawu do jego właściciela.
Na wydzierżawionym zestawie kołowym (wewnętrzna powierzchnia tarcz kół) należy po wymontowaniu napisać w sposób nieścieralny numer wagonu.
- 3.3.9 Jeżeli zestaw wydzierżawiony wykazuje uszkodzenia, które nie są spowodowane normalnym zużyciem, to naprawę musi opłacić posiadacz

wagonu.

3.4 Żądanie za wzorem H^R

- 3.4.1 KPP użytkujące podaje za pośrednictwem **wzoru H^R** posiadaczowi wagonu dane o zestawie kołowym, który musi być dostarczony oraz adres dostawy.
- 3.4.2 Posiadacz wagonu musi przesać żądany zestaw tak szybko, jak to możliwe na adres dostawy. Musi on podać KPP użytkującemu do wiadomości adres zwrotny dla zestawu uszkodzonego.
- 3.4.3 KPP użytkujące dostarcza uszkodzony zestaw kołowy na adres podany przez posiadacza wagonu.
- 3.4.4 Uszkodzony zestaw kołowy musi dotrzeć do posiadacza wagonu w ciągu 6 tygodni po wymontowaniu, na adres podany według pkt. 3.4.2 we **wzorze H^R**. Jeżeli zestaw nie przybędzie w tym terminie do posiadacza wagonu, to musi on w ciągu, co najmniej następnym 2 tygodni upomnieć KPP użytkujące.

Jeżeli po tych następnym 2 tygodniach zestaw nie dotrze do właściciela, to KPP użytkujące musi zapłacić jego właścicielowi jak za nowy zestaw.

Na uszkodzonym zestawie kołowym (wewnętrzna powierzchnia tarcz kół) należy po wymontowaniu napisać w sposób nieścieralny numer wagonu.

Część B

Inne części ujednolicone (części „U”)

4. Użycie ujednoliconych części zamiennych („U”)

4.1 W przypadku uszkodzenia części wagonowych KPP użytkujące musi w pierwszej kolejności zamontowywać własne części ujednolicone. Części ujednolicone noszą znak „U”.

Pozostałe ujednolicone części mogą w przyszłości być używane zgodnie z TSI.

4.2 Wartość własnych zamontowanych części „U” stanowi część składową kosztów naprawy.

4.3 W przypadku oferty KPP (koszty naprawy większe niż 750 EUR) posiadacz musi poinformować, czy życzy sobie zwrotu zderzaków i resorów parabolicznych na własny koszt. Jeżeli posiadacz rezygnuje ze zwrotu, to te wymontowane podzespoły wraz z innymi wymontowanymi częściami pozostają u KPP użytkującego. Wyrównanie wartości dla tych części nie ma miejsca.

5. Wyjątkowe żądanie części „U”

5.1 Wyjątkowo od posiadacza wagonu mogą być za **wzorem H** zażądane części „U”, analogicznie do regulacji z Części C.

5.2 Koordynacja następuje wyłącznie przez Centra Logistyczne.

Część C

Inne części nieujednolicone

6. Żądanie nieujednoliczonych części zamiennych

6.1 Nieujednoliczonych części zamiennych koniecznych do naprawy wagonu powinno żądać Centrum Logistyczne KPP użytkującego wg **wzoru H** od Centrum Logistycznego posiadacza wagonu.

6.2 W żądaniu wg **wzoru H** należy podać: numer uszkodzonego wagonu,

- posiadacza wagonu,
- możliwie jak najdokładniejsze określenie części, według **Części E**, poprzez podanie ich numerów porządkowych i, w razie potrzeby, przez dołączenie szkicu z podaniem głównych wymiarów. Jeżeli żądanych części brakuje w wagonie, należy zaznaczyć to w żądaniu.
- nazwiska osób kontaktowych, które koordynują żądanie części zamiennych z numerem telefonu, faksu lub adresem E-mail,
- kompletny adres z kodem pocztowym, na który należy wysłać części zamienne,
- możliwe warunki (ograniczenia) dostawy.

6.3 Dla każdego żądania części zamiennych według **wzoru H** należy bezzwłocznie wysłać do żądającego Centrum Logistycznego potwierdzenie odbioru. Na potwierdzeniu musi być podana przewidywana data dostawy

części i dodatkowo, czy żądany będzie zwrot części uszkodzonych.

Jeśli części zamiennie nie mogą być natychmiast dostarczone, to należy o tym bezzwłocznie poinformować żądające Centrum Logistyczne.

7. Zwrot uszkodzonych nieujednoliconych części zamiennych

- 7.1 Wymontowane uszkodzone części o małej wartości (np. opaski resorowe, ogniwa, itp.) nie są odsyłane. Nie ma miejsca wyrównanie wartości.
- 7.2 Pozostałe wymontowane uszkodzone części są odsyłane tylko na żądanie właściciela.
- 7.3 Koszty transportu związane ze zwrotem są częścią kosztów naprawy.
- 7.4 Jeśli wysłana część nie dociera do odbiorcy, to wysokość odszkodowania określa się według każdorazowych warunków umowy o przewozie.

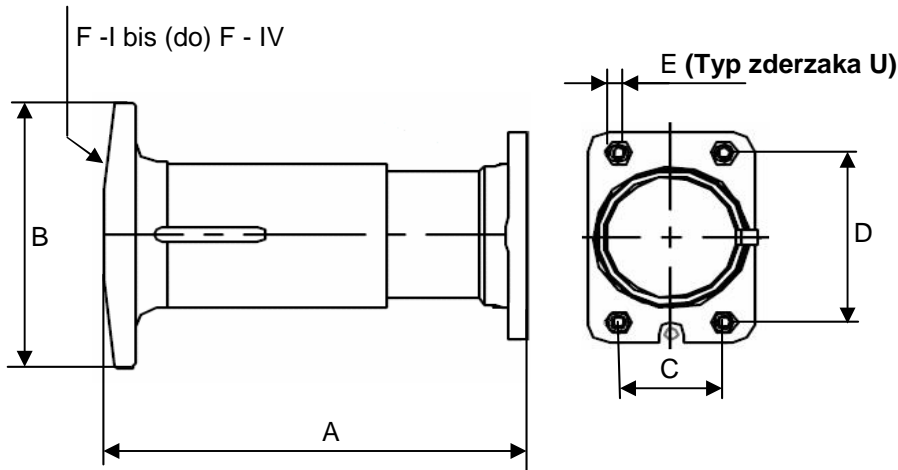
Część D

Zabudowa części pochodzących z pojazdów tego samego właściciela

- 8.1 Aby nie opóźnić biegu wagonu, można za zgodą wbudować części zamiennie pochodzące z innego wagonu tego samego posiadacza.
- 8.2 Jeśli posiadacz wagonu dał swoją zgodę, to należy zażądać części dla wagonu, z którego części zostały wymontowane.

Część E

Słownik fachowy (będzie uzupełniony)



Bauart des U-Puffers	1)
75	<input type="checkbox"/>
105	<input type="checkbox"/>
105- A	<input type="checkbox"/>
105-B	<input type="checkbox"/>
105-C	<input type="checkbox"/>
150-L	<input type="checkbox"/>
Andere Bauart ²⁾ (Inny typ ²⁾)	<input type="checkbox"/>

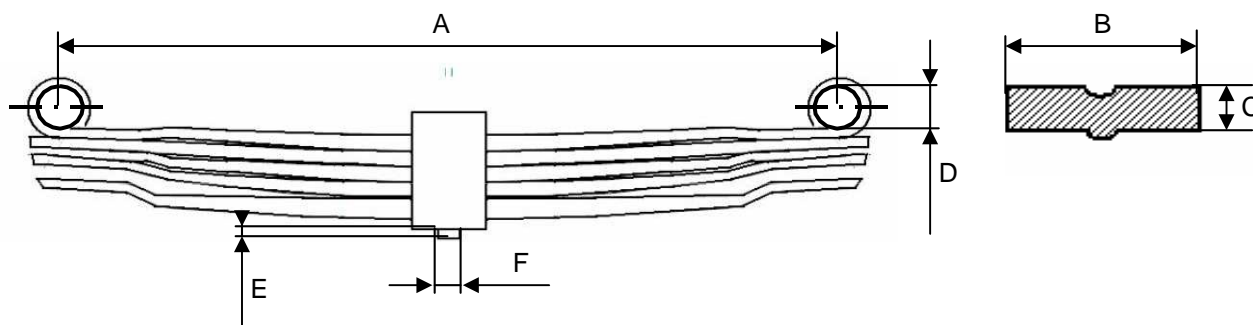
1) Zutreffendes ankreuzen (postawić X)

2) Bauartbezeichnung angeben (określić typ)

A	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>
D	<input type="checkbox"/>
E	<input type="checkbox"/>

F -I B	Flach (tarcza płaska)	<input type="checkbox"/>
F -II C	gewölbt r = 630	<input type="checkbox"/>
F -III	halbgewölbt r = 1500	<input type="checkbox"/>
F -IV	halbgewölbt r = 2750	<input type="checkbox"/>

tarcza wypukła F- II
tarcze półwypukłe
F-III do F-IV

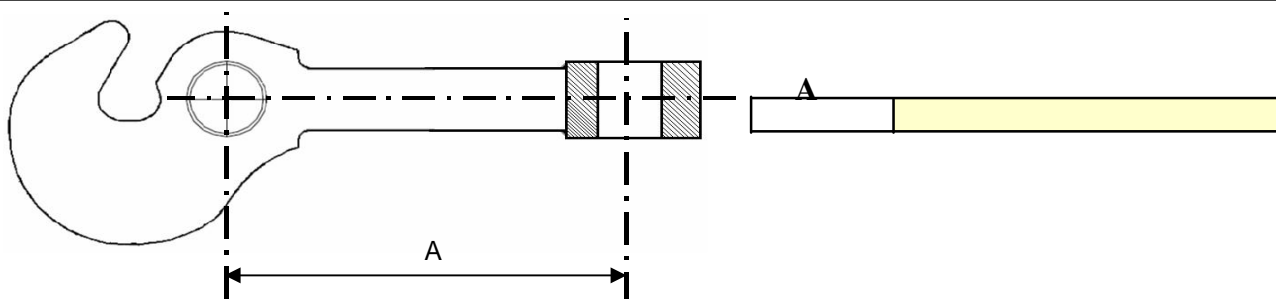


Do wagonu ze sztywną ostoją

A E	<input type="checkbox"/>
B F	<input type="checkbox"/>
C	<input type="checkbox"/>
D	<input type="checkbox"/>

	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>
N Anzahl (Liczba Federblätter piór)	<input type="checkbox"/>
P Unbelastet (nieobciążana)	<input type="checkbox"/>

Für Wagen mit verwindungssteifem
Untergestell.
Ja Nein
Tak Nie



Raum für etwaige Handzeichnungen (miejsce na ewentualny szkic odręczny):

Wzór Muster H^R

Nr. _____

Wagen Nr. -

Halter: Fax Nr. _____

Posiadacz _____ Email: _____

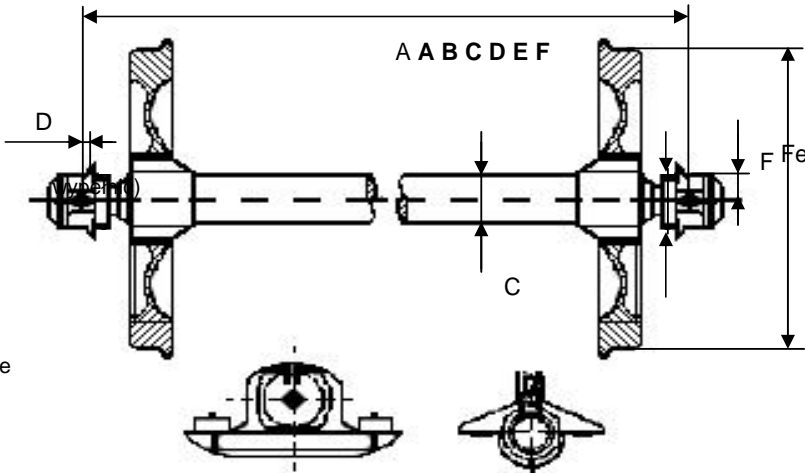
Schaden: Usterka

- | | | | |
|--------------------------|---|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | 1.2.2 Thermisch (przeciąż. termiczne) | <input type="checkbox"/> | 1.5.1 Riss in Radscheibe (pęknięta tarcza) |
| <input type="checkbox"/> | 1.3.2 Radverschleiss (zuż. pow. tocz.) | <input type="checkbox"/> | 1.6.1 Achswelle eingeschliffen (oś otarta) |
| <input type="checkbox"/> | 1.3.3 Flachstellen (płaskie miejsca) | <input type="checkbox"/> | 1.7.2 Unrundes Rad (owalizacja) |
| <input type="checkbox"/> | 1.3.4 Materialauftragung (nalepy) | <input type="checkbox"/> | 1.8.1 Lagergehäuse undicht (nieszczelna maźnica) |
| <input type="checkbox"/> | 1.3.5 Löcher /Ausbröckelungen
(dziury, wyrwania) | <input type="checkbox"/> | 1.8.3 Heissläufer (zagrzanę łożysko) |
| | | <input type="checkbox"/> | _____ |

Allgemeines: Ogólnie

Anzahl der Beschädigten Radsätze Liczba uszkodzonych zestawów _____

Radsatztyp gem. Anlage 7-E Typ zestawu według Załącznika 7-E _____



<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Feld **B** ist immer auszufüllen (pole B zawsze
B Nr i cecha właściciela zestawu
Nummer und Eigentumsmerkmale
des Radsatzes: _____
Monobloc Ja Nein

Tak Nie

Bei Wagen mit drei Radsätzen oder Drehgestellen: Endradsatz/mittlerer Radsatz¹⁾: Durchmesser des anderen Radsatzes.....mm
dla wózka 3 oś. podać średnicę pozostałego zest. w mm

Adressen: Kontaktadressen (adresy kontaktowe):

Lieferadresse (adres dostawy):

mögliche Anlieferbedingungen (możliwe ograniczenia przy dostawie):

Tel: _____
Fax: _____
Email: _____

Angebote (oferty): Bitte Seite 2 beachten (patrz na odwrotnej stronie)

Datum: Unterschrift (podpis) _____

Wzór Muster H^R

Nr. _____

Wagen Nr.:

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ - □

Halter:
Posiadacz:

Fax Nr.

Email:

Angebote:
Oferty:

3.1 Radsatzreparatur (naprawa zestawu w dopuszczonym warsztacie)

Aufarbeitung der Radsätze im zugelassenen Werk

3.2 Radsatztausch (wymiana zestawu na zestaw KPP użytkującego za cenę)

Ein Radsatz des verwendenden EVU wird gegen einen Tauschpreis von € _____
eingebaut. Der ausgebaute Radsatz geht in das Eigentum des verwendenden EVU über.
(wymontowany zestaw przechodzi na własność KPP użytkującego)

3.3 Vermietung (dzierżawa zestawu)

die Radsatzmiete beträgt € _____ pro Tag und Radsatz (czynsz/dzień)

Rücklieferadresse der Mietradsätze:

Adres dla zwrotu dzierżawionego zestawu

Das Ausbaudatum des Radsatzes
ist unverzüglich dem Vermieter
bekannt zu geben.

Datę wymontowania zestawu
dzierżawionego niezwłocznie przekazać
wyzierżawiającemu

3.4 Anforderung mit Muster H^R (żądanie za wzorem H^R)

Inne: Koszt zajęcia toru według Załącznika 7, pkt. 1.2

sonstiges:

Gleisbelegungskosten nach Anlage 7 Pt. 1.2

€

Vom Halter auszufüllen (wypełnia posiadacz)

Antwort:
Odpowiedź

Wir nehmen das Angebot Nr. _____ an (przyjmujemy ofertę nr)

und senden Ihnen bis am _____ die geforderten Radsätze. (nur bei Punkt 3.4)

przesyłamy Wam do dnia żądane zestawy (tylko dla pkt. 3.4)

Adressen:

Die beschädigten Radsätze sind an untenstehende Adresse zu senden. (nur bei Punkt 3.3, 3.4)

Uszkodzone zestawy należy przesłać na poniższy adres. (tylko dla pkt. 3.3 i 3.4)

Lieferadresse (adres dla wysyłki): mögliche Anlieferbedingungen:

(możliwe ograniczenia przy zwrocie)

Rechnungsadresse (adres dla rozliczeń):

Datum:
Data

(Podpis)
(Stempel firmowy)

Unterschrift
Firmenstempel

Załącznik 8 :
Do Ogólnej umowy o użytkowaniu wagonów towarowych

REGULAMIN STOSOWANIA I ZMIAN AVV

Preambuła

Załącznik niniejszy zawiera w Rozdziale I postanowienia dotyczące Biura AVV. Rozdział II określa organizację Związków uczestniczących w opracowaniu AVV, w celu nadzorowania jego stosowania i dokonywania zmian AVV.

Biuro AVV

1. Zadania Biura AVV zgodnie z Art. 2 - 4 wykonuje powiernik, który występuje pod nazwą „Biuro AVV”. Powiernik może być osobą fizyczną lub prawną. Siedziba Biura AVV mieści się w Brukseli.

Powiernik musi w równym stopniu reprezentować interesy posiadaczy wagonów i KPP oraz zachowywać neutralność w ewentualnym konflikcie interesów między posiadaczami i KPP.

2. Od 1 stycznia 2009 powiernik będzie proponowany przez Komitet Wspólny na okres 3 lat. Jest on ustanowiony o ile nie sprzeciwi się więcej niż połowa stron Umowy w okresie miesiąca od wysłania propozycji.

Ponowne ustanowienie powiernika jest dopuszczalne.

W terminie od 1 stycznia 2009 r. powiernik będzie proponowany każdorazowo na okres 3 lat przez Komitet Wspólny (patrz Rozdział II). Jeżeli więcej niż połowa stron Umowy zgłosi sprzeciw w ciągu 3 miesięcy, to nie jest on ustanowiony. Ponowne ustanowienie powiernika jest dopuszczalne.

Jeżeli Komitet Wspólny w okresie 3 miesięcy przed terminem, w którym powiernik musi być ustanowiony, nie przedstawi propozycji personalnych, to kandydatury mogą być zaproponowane spośród stron Umowy, jeżeli każdorazowo posiadają one pisemne poparcie, co najmniej 50 stron Umowy. Propozycja taka jest traktowana jako przyjęta, o ile w ciągu 3 miesięcy po wysłaniu propozycji stronom Umowy więcej niż połowa stron Umowy nie zgłosi sprzeciwu. Jeżeli spośród stron Umowy przedłożono więcej kandydatów, to przyjmuje się tą kandydaturę, przeciwko której wniesiono najmniejszą liczbę sprzeciwów.

Urzędujący powiernik – w zastępstwie strona Umowy posiadająca według listy uczestników największą liczbę wagonów towarowych – przedkłada wniosek Komitetowi Wspólnemu lub wariantowo podaje do wiadomości propozycje spośród stron Umowy wszystkim uczestnikom, przyjmuje i analizuje odpowiedzi stron oraz przekazuje wszystkim stronom do wiadomości ich wyniki. Odnośna procedura określona jest w pkt 8 i pkt 9.

3. Komitet Wspólny lub więcej niż połowa stron Umowy mogą zaproponować, aby z ważnej przyczyny powiernik był odwołany przed końcem kadencji. Odwołanie jest skuteczne, jeżeli w ciągu 1 miesiąca od wysłania propozycji stronom Umowy sprzeciwu nie zgłosi więcej niż połowa stron Umowy.

Procedura określona jest według pkt 2 akapit 3, przy czym na miejsce czasowo odwołanego powiernika, jego czynności przejmuje tam określona strona Umowy. Ważna przyczyna ma miejsce szczególnie wtedy, gdy powiernik naruszył zasadę swojej neutralności.

4. Powiernik zatrudnia niezbędny dla realizacji zadań Biura AVV personel i dostarcza potrzebne wyposażenie. Personel powinien opanować trzy obowiązujące według Art. 34 AVV dla Umowy języki.

5. Biuro AVV dokonuje tłumaczenia AVV (włącznie z jej załącznikami) i ewentualnych wniosków o dokonanie zmian na trzy języki Umowy.

Biuro AVV publikuje tekst AVV oraz ewentualne wykazy zmian na przewidzianej do tego stronie internetowej.

Biuro AVV publikuje również wykaz stron Umowy na tej samej stronie internetowej.

Wykaz utworzony jest na podstawie danych dostarczonych przez strony Umowy, jak poniżej:

- **Grupa 1:** strony Umowy będące KPP, z podaniem pracy przewozowej według ostatniego opublikowanego raportu rocznego (w tkm);

- **Grupa 2:** strony Umowy, nie będące KPP, z podaniem liczby wagonów towarowych, których są posiadaczem, i które mogą być użytkowane przez inne strony umowy; W grupie tej ujęci są również dysponenci, którzy nie są formalnie KPP, ale są samodzielną pod względem prawnym większością własnością KPP, o ile głównym obszarem ich działalności gospodarczej jest umieszczenie na rynku wagonów

(np. poprzez dzierżawę osobom trzecim).

- **Grupa 3:** strony Umowy, które są KPP, z podaniem liczby wagonów towarowych, których są posiadaczem, i które mogą być użytkowane przez inne strony Umowy. W grupie tej ujęci są również dysponenci, którzy nie są formalnie KPP, ale są samodzielną pod względem prawnym większością własnością KPP, o ile głównym obszarem ich działalności gospodarczej jest dostawa wagonów dla tego KPP.

Sygnatariusze powinni przekazać do Biura AVV wszystkie niezbędne informacje związane z zarządzaniem Umową i koniecznością kontaktów pomiędzy sygnatariuszami oraz pomiędzy sygnatariuszami i Biurem AVV zawierające adres pocztowy, telefonu, adresy email i osoby do kontaktu.

Te dane powinny być umieszczone na wspomnianej wyżej stronie www.

Sygnatariusze powinni przekazać do Biura AVV listę numeryczną wszystkich wagonów, których są posiadaczami i mogą być wykorzystywane przez innych sygnatariuszy. Biuro AVV za pomocą udostępnionego narzędzi umożliwi sprawdzanie przynależności wagonu do sygnatariusza.

Obowiązkiem sygnatariuszy jest dbanie o poprawność i aktualizację przekazywanych danych.

Każdy z sygnatariuszy poprzez odpowiednią stronę www będzie miał dostęp do własnych danych w celu ich poprawy, modyfikacji lub uzupełnienia.

Biuro AVV musi zapewnić bezpieczeństwo przechowywania danych, zabezpieczenie przed nieautoryzowanym do nich dostępem i użyciem.

6. Biuro AVV informuje wszystkie strony Umowy o wnioskach o zmiany i uzupełnienia AVV, jeżeli spełnione są warunki określone w punkcie 7.

7. Strony Umowy mogą składać w Biurze AVV wnioski o zmiany. Również Zainteresowane dalszym zmianami AVV Związki reprezentowane w Komitecie Wspólnym mogą kierować zalecenia zmian lub uzupełnień, które przez Komitet Wspólny mogą być przyjęte jednomyślnie przez Komitet Wspólny i skierowane do Biura AVV.
Każdy wniosek tego rodzaju wymaga wsparcia co najmniej 25 stron Umowy lub jednomyślnej zgody Komitetu Wspólnego. Wnioski muszą być sporządzone w jednym z trzech języków Umowy i zawierać uzasadnienie z podaniem właściwego Artykułu bądź przedmiotowego Załącznika. Biuro AVV analizuje kompletność wniosków odmawiając przyjęcia wniosków niekompletnych.
8. Biuro AVV publikuje wnioski o zmianę w trzech językach umowy na wymienionej powyżej w p. 5 stronie internetowej i powiadamia w terminie 4 tygodni od wpłynięcia pełnego wniosku wszystkie strony Umowy przez e-mail o opublikowaniu. Każda strona Umowy jest odpowiedzialna za podanie do Biura działającego adresu e-mail dla celów odbioru powiadomienia. Propozycje zmian w wersji drukowanej będą dostarczane stronom Umowy przez Biuro AVV tylko na wyraźne życzenie.
9. Strony Umowy, które nie zgadzają się na zmiany muszą poinformować o tym Biuro AVV listem, faksem lub przez e-mail w ciągu 3 miesięcy po wysłaniu informacji e-mail o opublikowaniu propozycji zmian. Jeśli w tym terminie strona Umowy nie zgłosi sprzeciwu, jest to uznawane za zgodę na proponowaną zmianę.
10. Wnioski uważa się za przyjęte, jeżeli sprzeciwu nie zgłosiła żadna ze stron lub gdy, w każdej z wymienionych w pkt 5, akapit 4 Grup znalazły one zgodę większości $\frac{3}{4}$ głosów należących do nich stron, reprezentujących w Grupie zawsze, co najmniej $\frac{2}{3}$ tonokilometrów bądź liczby wagonów.
11. Przyjęte zmiany AVV publikowane są przez Biuro AVV na podanej w p. 5 stronie internetowej i w ciągu tygodnia od przyjęcia są przekazywane przez e-mail przez Biuro AVV do wiadomości wszystkim stronom Umowy.
Zmiany przyjęte jednogłośnie wchodzą w życie w terminie określonym we wniosku o zmianę. Jeżeli terminu wejścia w życie nie określono, to wchodzą one w życie 3 miesiące po ich przyjęciu.
Zmiany przyjęte niejednogłośnie wchodzą w życie najwcześniej pierwszego dnia po 6 miesiącach po ich przyjęciu.
Przyjęte zmiany i uzupełnienia są obowiązujące również dla stron, które głosowały przeciw, o ile strony te nie wypowiedziały swojego uczestnictwa w Umowie zgodnie z Art. 3 AVV.
Jeżeli wniosek nie został przyjęty, Biuro AVV również publikuje ten wynik na podanej w p. 5 stronie internetowej i informuje przez e-mail strony Umowy.
12. Koszty powiernika niezbędne dla prowadzenia Biura AVV, szczególnie z tytułu jego czynności własnych, osobowe, wyposażenia i realizacji zadań Biura AVV, ponoszone są przez strony Umowy.
Biuro przedstawia na 4 miesiące przed końcem roku terminowo roczny plan budżetu i zleca jego przyjęcie przez ustanowionych według pkt. 13 rewizorów. Biuro AVV uprawnione jest, po przyjęciu planu budżetowego, zażądać od stron umowy zaliczek. Jest ono zobowiązane w ciągu 3 miesięcy po zakończeniu roku kalendarzowego, przedłożyć rewizorom fakturę oraz po

jej zatwierdzeniu wystawić każdej stronie Umowy faktury z ostatecznym rozliczeniem. Nie zużyte zaliczki w kwocie niższej niż 100 euro na stronę Umowy nie powinny być oddzielnie zwracane, tylko uwzględnione przy następnej zaliczce.

50% określonych w akapicie 1 kosztów dzieli się równo na strony Umowy, a 50% dzielona jest zmiennie w zależności od liczby wagonów, ustalonej według pkt. 5.

- 13.** Roczne rozliczenie Biura AVV sprawdzane jest przez rewizorów. Rezultat publikowany jest na podanej w p. 5 stronie internetowej.
Od 1 stycznia 2009 r. rewizorzy będą zaproponowani Komitet Wspólny na okres 3 lat przez. Zostaną oni ustanowieni, o ile w procedurze według pkt. 2, akapit 2 nie sprzeciwi się temu więcej niż połowa stron Umowy.
Jeżeli Wspólny Komitet nie przedłoży w terminie propozycji ustanowienia rewizorów, to należy postępować według pkt 2, akapit 3.

Wspólny Komitet

1. UIP, UIC i ERFA zajmują się wspólnie stosowaniem, rozprzestrzenianiem i dalszym rozwojem AVV. W tym celu tworzą Wspólny Komitet składający się z przedstawicieli trzech Związków. UIP i UIC delegują do Wspólnego Komitetu każdy po 5 członków, a ERFA 2 członków.
2. Przewodnictwo Wspólnego Komitetu przejmuje każdorazowo na 3 lata, rotacyjnie spośród swoich członków przedstawiciel UIP bądź UIC/ERFA.
W razie potrzeby Wspólny Komitet obraduje razem, jednak co najmniej raz w roku.
3. Wspólny Komitet utrzymuje kontakt z Biurem AVV. Podejmuje on decyzje jednogłośnie.
Wspólny Komitet:
 - proponuje powiernika, który nadzoruje zadania Biura AVV, i w razie konieczności jego bezterminowe odwołanie. To samo dotyczy obu rewizorów,
 - przedstawia propozycje zmian i uzupełnień AVV,
 - analizuje w związku z AVV będące przedmiotem wspólnego zainteresowania problemy i powołuje w razie potrzeby grupy robocze (ad-hoc),
 - decyduje o wnioskach przystąpienia innych Związków, reprezentujących KPP lub posiadaczy wagonów i związanych z tym zmian punktów 1 i 2.Tego rodzaju decyzje są podawane do wiadomości stronom Umowy przez Biuro AVV.
4. Związki reprezentowane we Wspólnym Komitecie dążą do tego, aby ich członkowie, będący stronami AVV, wnioski do Komitetu wnosili w pierwszej kolejności za pośrednictwem swojego Związku, tak by mógł on te wnioski rozpatrzyć, dokładnie sformułować oraz przyjąć i w ten sposób przyczynić się do uzyskania dla nich większości. Związki kierują również do Komitetu Wspólnego własne propozycje zmian.
5. Wspólny Komitet tworzy pod swoim nadzorem stałą grupę ekspertów z zadaniami w następujących obszarach:
 - wypracowanie opinii odnośnie zapytań wniesionych przez Wspólny Komitet, szczególnie co do interpretacji i stosowania AVV,
 - analiza propozycji zmian AVV,
 - prowadzenie procedury arbitrażowej wnioskowanej wspólnie przez pozostające w sporze strony.

Załącznik 9 :
Do Ogólnej umowy o użytkowaniu wagonów towarowych

WARUNKI REWIZJI TECHNICZNEJ WAGONÓW TOWAROWYCH DLA PRZEJŚCIA

wydawany oddzielnie

Załącznik 10 :
Do Ogólnej umowy o użytkowaniu wagonów towarowych

UTRZYMANIE KORYGUJĄCE I PREWENCYJNE

wydawany oddzielnie

Załącznik 11 :
Do Ogólnej umowy o użytkowaniu wagonów towarowych

NAPISY I ZNAKI NA WAGONACH TOWAROWYCH

wydawany oddzielnie

Załącznik 12 :
Do Ogólnej umowy o użytkowaniu wagonów towarowych

KATALOG USZKODZEŃ WAGONÓW

wydawany oddzielnie